

## ВКЛАД НАРИМАНА НАРИМАНОВА В РАЗВИТИЕ АЗЕРБАЙДЖАНО-ТАТАРСКИХ ЛИТЕРАТУРНО-КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ НАЧАЛА XX ВЕКА

### Резюме

Данная статья приурочена к 150-летию со дня рождения видного азербайджанского писателя, публициста, политического и общественного деятеля Наримана Нариманова (1870-1925), внесшего значительный вклад в развитие азербайджано-татарских литературно-культурных связей в начале XX века. Автором статьи освещается творческая и общественно-политическая деятельность Н.Нариманова, делается попытка определить его места в истории зарождения татарского театрального искусства.

**Ключевые слова:** Нариман Нариманов, Габдулла Тукай, азербайджано-татарские литературно-культурные связи, драматургия, театр, трагедия

**Введение.** Нариман Нариманов (1870-1925) – известный азербайджанский писатель, публицист, просветитель, преподаватель, врач, известный политик и общественный деятель. Особого внимания заслуживает деятельность этой личности в укреплении азербайджано-татарских литературно-культурных связей начала XX века.

Нариман Нариманов родился 14 апреля 1870 года в Тифлисе, обучался в учительской семинарии в городе Гори. Окончив в 1890 году Горькую семинарию, получил назначение в азербайджанское село Кызыл-Гаджили Борчалинского уезда Тифлисской губернии и начал трудовую деятельность учителем в сельской начальной школе. Проработав там недолго, намереваясь открыть в Баку одну из таких школ в 1891 г. переехал в Баку. В то время в Баку стали открываться частные русско-татарские (азербайджанские) школы. В Баку Н.Нариманов занимается преподавательской деятельностью. Сначала преподавал в воскресных школах и на вечерних курсах. После этого по рекомендации и при помощи С.М.Гани-заде, его

приняли на работу преподавателем младшего отделения подготовительного класса в частную Бакинскую прогимназию, открытую статским советником А.И.Победоносцевым. Здесь Нариманов принялся за преподавание азербайджанского и русского языков. После 5 лет он добивается своего и организует при этой школе Бакинскую мужскую классическую гимназию. Молодой учитель, стремившийся к просвещению, в 1894 году с серьезными трудностями добился официального согласия на открытие в Баку первой в истории азербайджанского народа библиотечно-читальни. Информация о том, что в библиотеку для мусульман, открытой в условиях небольшой квартиры, поступает около сорока наименований газет, издающихся на разных языках, и что только за период с 8 апреля по 4 мая 1894 года в этой читальне занимались более семисот человек [1, с.37], позволяет утверждать, что библиотека вызвала большой интерес у общественности. «Очень скоро библиотечно-читальня энтузиаста Нариманова становится широко известным культурным центром не

только в Баку, но и во всем Закавказье» [2, с.6].

Позже по инициативе Наримана Нариманова была создана театральная труппа из талантливой молодежи; известно, что он и сам был режиссером, исполнял отдельные роли в спектаклях. Писатель активно работает и в области публицистики, в газетах выходит его статьи по вопросам образования, театра, благотворительности, нравственности.

Результатом преподавательской деятельности являются изданные в 1899 году труды «Краткая грамматика тюркско-азербайджанского языка», «Самоучитель русского языка», «Самоучитель татарского языка для русских» (как было принято в то время, под словосочетанием «татарский язык» подразумевался азербайджанский язык).

Н.Нариманов пришел на литературную арену в начале 1890-х годов, свою литературную деятельность начал в области прозы и драматургии. В 1892 году перевел на азербайджанский язык комедию Н.Гоголя «Ревизор». Первые пьесы драматурга – «Невежество», «Шамдан-бек» – вышли в свет в 1894-1895 годах. Система образов, особенности развития сюжета, наличие длинных монологов, состоящих из комментариев к тому или иному явлению или пропагандирующих отдельные идеи, свидетельствуют о том, что пьесы были написаны в духе просветительского реализма. Эти драматические произведения – «классическое выражение национальной просветительской идеологии и реалистической художественно-эстетической модели» [3, с.385].

В 1896 году выходит в свет повесть «Бахадур и Сона» [4]. В 1913-1916 годах автор вновь возвращается к своим драматическим и прозаическим произведениям, вносит определенные изменения, создает вариант пьесы повести «Бахадур и Сона» (1915). Кроме этого, переводит на азербайджанский язык драму Григория Ге «Казнь», пишет повесть «Пир», рассказ

«Приключения в одном селении». В основу данных произведений заложена идея о призыве человека к знаниям, к службе высоким идеалам.

Произведение драматурга, которое привнесло новизну в азербайджанскую литературу, – это пьеса «Надир-шах» (1899). Это первое в истории азербайджанской литературы произведение, относящееся к жанру исторической трагедии, отличается от предыдущих пьес автора сложностью сюжета, характеров главного героя и персонажей, противоречивостью в духовном плане. События в произведении происходят в кардинально отличающихся друг от друга условиях (дворец шаха, поле битвы), в разное время (юность Надира, его старость). Главной героиней Надир в произведении превращается из разбойника в полководца, а затем в шаха. Азербайджанский ученый Тахира Мамед в труде «Азербайджанская национальная литература» отмечает, что «отдельные битвы, героические действия, дворцовые интриги, плетение сетей вокруг героя напоминают традиции древних эпосов» [5, с.69].

Особое внимание с точки зрения роли в укреплении азербайджано-татарских литературно-культурных связей, привнесения новизны в татарский театр и драматургию заслуживает факт постановки данной пьесы в начале XX века на сцене татарского театра. Трагедия «Надир-шах» впервые была поставлена перед татарской публикой в 1908 году «Товариществом казанско-кавказских артистов», созданным под руководством Габдуллы Кариева и Хусайна Араблинского в результате встречи азербайджанских и татарских артистов в Тифлисе. Летом 1908 года спектакль в режиссуре Х.Араблинского на азербайджанском языке собирает аншлаги в садовом театре «Аркадия» Астрахани, в театре «Фолл-Бержер» Нижнего Новгорода.

Совместная работа обогатила обе национальные труппы репертуаром. Пьесы Н.Нариманова, М.Ахундова и других азербайджанских авторов заняли с тех пор

\*Института языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан кандидат филологических наук, ученый секретарь. E-mail: alsu-samigullovna@yandex.ru

прочное место на сцене татарского театра [6, с.55]. В период совместной работы с азербайджанскими актерами труппа расширяет свой творческий диапазон, включив в свой репертуар новый для себя жанр трагедии, знакомится с образцами западноевропейской классики, ранее поставленной на азербайджанской сцене [7, с.61].

В целом известно, что в репертуаре труппы «Сайяр» 1907-1910 годов было около 40 спектаклей, из которых только два относились к жанру трагедии. Х.Махмутов называет несколько причин этого явления. Во-первых, профессиональная труппа, созданная одной из первых среди тюркских народов, начала развиваться в комедийном направлении, что было характерной особенностью периода становления драматургии, театров. Ученый объясняет это тем, что общественное движение или актуальные вопросы жизнедеятельности, недостатки выписываются быстрее, а также простотой, присущей этому жанру, относительной легкостью постановки на сцене, возникновением сложных драм и трагедий в период, когда созревает сценическая литература. Вторая причина – продвижение в этот период в искусстве, литературе вопроса о совершенствовании личности, общества, следствием чего является то, что больше писались или переводились комедии. В-третьих, по сравнению с серьезными драмами и трагедиями, разрешение на постановку комедий давалось быстрее [8, с.82-83].

«Жанр трагедии проникает в татарский театр, в основном, через переводы в 1913-1914 годах произведений Ф.Шиллера, Г.Гейне, Н.Нариманова. В то же время это движение ведет к активизации и романтического направления, изображающего жизнь широкомасштабно и возвышенно, а конфликты – резко. В таком духе выходят на сцену трагедии М.Файзи «Галиябагу», Г.Исхаки «Зулейха», Ф.Бурнаша «Тагир-Зухра» [8, с.357].

В 1913 году трагедия «Надир-шах» в переводе Г.Адакова была поставлена в

Астраханском татарском театре на татарском языке (режиссер – З.Султанов).

В 1915 году перевел историческую трагедию на татарский язык Ф.Сайфи-Казанлы, ее премьера состоялась с разрешения Петербургской цензуры 20 января 1917 года на сцене Большого театра в Казани. Данное событие воспринимается татарской публикой как новшество, в связи с чем в журнале «Ан» («Сознание») была опубликована статья Г.Карамы «Надир-шах» и «Дети Ванушина», автор оценил трагедию как «красивое и значимое произведение из жизни иранских поэтов» [9, с.365].

Эта пьеса также ставилась в Уфе в театре «Нур», позже, в 1924 году, в Первом государственном татарском драматическом театре. В разные годы роль главного героя трагедии Надира исполнили З.Султанов в Астрахани, Г.Кариев в Казани и М.Мутин в Уфе.

В истории татарского театра заслуживает внимания трагедия Н.Нариманова «Надир-шах» как первое историческое произведение, поставленное на национальной сцене. Она «обогащает репертуар как поднятыми проблемами, материалом, так и жанровым содержанием, способствует оживлению, более масштабному развитию романтического направления, готовит почву к выходу на сцену произведений, основанных на исторических сюжетах или легендах. И, не ограничиваясь этим, ясно показывает, что нужно смелее обращаться к историческим и романтическим трагедиям, у театра хватает сил для таких шагов» [8, с.192].

Нариман Нариманов и сам лично принимал непосредственное участие в развитии татарской культуры. В 1909 году он, в связи с проявленной активностью в революционных политических событиях в период получения высшего образования на медицинском факультете Одесского университета, был отправлен в ссылку в город Астрахань. В Астрахани наряду с врачебной деятельностью продолжает общественно-политическую и просветительскую работу.

В местных периодических изданиях, выходящих на татарском и русском языках, публикуются его статьи по литературе, искусству, педагогике, медицине.

Н.Нариманов тесно общается с А.Ахвердовым, приехавшим в Астрахань по делам Каспийского мореходства, и сотрудником журнала «Молла Насреддин» Р.Наджафовым, отправленным в ссылку, которые активно включились в культурную жизнь города. При обществе «Шураи-ислам» была создана татаро-кавказская театральная труппа, и этот коллектив стал заниматься постановкой спектаклей на азербайджанском и татарском языках. Работа была направлена на определение репертуара труппы, приобщение молодежи к искусству, повышение качества постановки спектаклей, идейности. Руководитель астраханской театральной труппы того времени Заини Султанов в своих воспоминаниях пишет: «В 1910-е годы наша труппа особенно оживилась. Ссылка Наримана Нариманова в Астрахань и приезд поэта Сагита Рамиева вдохновили труппу. Нариманов, будучи доктором и высококультурным человеком, был хорошим специалистом в области театрального искусства, очень близким к театру. Как только приехал в Астрахань, он заинтересовался нами и начал посещать наши репетиции. В то время в Астрахани было много азербайджанских турков. Они редко ставили спектакли на своих языках. Но отсутствие женщин часто заставляло их испытывать неудобства, а у нас, по крайней мере, было несколько женщин. Нариманов, видимо, почувствовал, какая сложилась ситуация: продвигал идею объединить две труппы и совместно ставить спектакли на татарском и азербайджанском языках. Нам, татарской молодежи, выросшей в Астрахани, был знаком азербайджанский тюркский язык, поэтому было не так сложно участвовать в азербайджанских спектаклях, и мы, наряду с татарскими спектаклями, участвовали в спектаклях на азербайджанском языке под руководством Нариманова...» [10, с.3].

Азербайджанский ученый Керимов Ингилаб в труде «Стаиовление и развитие азербайджанского театра (конец XIX – начало XX в.)» отмечает, что не случайно становление татарского театра связывают с именами Н.Нариманова, А.Ахвердова и Г.Араблинского. Н.Нариманов не только как драматург, но и как актер, режиссер и организатор театра занимает особое место в истории татарского театра [11, с.194]. Х.Губайдуллин также характеризует Наримана Нариманова как одного из ближайших сподвижников труппы Астраханского татарского театра [12, с.27]. Об этом Х.Махмутов пишет так: «Астраханский татарский театр особенно оживляется с 1909 года. Это объясняется, в первую очередь, тем, что под влиянием общекультурных изменений в стране активизировалась работа молодежи З.Султанова, З.Байкина, Г.Адакова и других, а во-вторых, тем, что в 1909-1914 годах в Астрахани проживало много деятелей культуры, приехавших из других мест. Например, среди них видный революционер, драматург и доктор Нариман Нариманов, поэт и драматург Сагит Рамиев, писатель Фатих Сайфи-Казанлы, учителя Хусеин Карим, Касим Туйбахтин, Саттар Еникеев, артист Ахмет Кулалаев тесно сотрудничали с Астраханским театром, оказывали большую помощь в организации и ведении театра в пужном направлении. В частности, в этом отношении заслуживает внимания деятельность Н.Нариманова» [8, с.308]. И. Илялова же подчеркивает, что писатель был хорошо знаком с русской культурой, которую сам активно пропагандировал [7, с.62].

Непосредственные контакты писателя с татарской интеллигенцией начались именно в период его пребывания в Астрахани. Нариман Нариманов подружился с Сагитом Рамиевым, работавшим в те годы в астраханской газете «Идель». В 1911 году С. Рамиев познакомил его с Габдуллой Тукаем, приехавшим в Астрахань на лечение. Это общение позже переросло в дружбу. После смерти Г.Тукая Нариман Нариманов работает над увековечением памяти поэта и

распространением его произведений. В 1913 году он пытался организовать в мусульманском отделении Астраханского университета специальные лекции, посвященные памяти Г.Тукая, однако, из-за отсутствия официального разрешения, его намерение не было осуществлено [13, с.479]. Об этой дружбе в 1976 году Шагат Шакир написал стихотворение «Тукай и Нариман».

В целом Нариман Нариманов – личность, приложившая немало усилий для защиты интересов мусульманских народов, сохранения и развития тюркских языков. В 1919 году он был пригласен на работу в Москву, занимал должности заведующего Ближневосточным отделом Народного комиссара Иностранцев, затем заместителя Народного комиссара по делам национальностей РСФСР. В 1920 году назначен председателем Временного революционного комитета Азербайджана, в 1921 году избран председателем Совнаркома Азербайджанской ССР. С 1922 года – руководитель Объединения Закавказских республик СССР, с 1923 года – один из председателей Центрального Исполнительного комитета СССР. В 1925 году он был избран почетным слушателем Восточного института и почетным членом Всесоюзной ассоциации ученых-востоковедов. Однако вскоре Нариман Нариманов скончался, он похоронен в Москве у Кремлевской стены на Красной площади.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Т.Ахмедов. Нариман Нариманов. Баку, «Язычы», 1988.
2. Р.Н.Иванов. Нариман Нариманов основатель советского Азербайджана и первый руководитель Союза ССР. Москва.
3. А.Рустамова, Б.Набиев, Я.Карев. Азербайджанская литература. Краткий очерк (для азербайджанской диаспоры). Баку, «Эльм», 2005.
4. Н.Нариманов. Бахадур и Сопа (повести и пьесы). Москва: «Художественная литература», 1971.
5. Т.Мамед. Азербайджанская национальная драматургия. Тбилиси, 2001.
6. А.Р.Сапихова. Особенности формирования и развития татарского сценического искусства. – Казань, ИЯЛИ, 2016.
7. И.Ильялова. Межнациональные связи татарского театра: Монография / Казань: АН СССР, Казанский филиал, ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова; Татар. кн. изд-во, 1985.
8. Ы.Махмұтов, И.Ильялова, Б.Гыйязэт. Октябрьгә кадар татар театры: Очерклар. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1988.
9. Татар әдәбияты тарихы: снгез томда / (тоз. Р.Ф.Рахманни). 4 т.: XX йөз башы / (фонни мох. Р.К.Ганисва). – Казан: Татар. кит. нәшр., 2016.

**Заключение.** Подводя итог, можно сказать, что в начале XX века культурные связи между двумя братскими народами – азербайджанским и татарским – были достаточно прочными. Благодаря общности литературных традиций закладывается основа сотрудничества в области сценического искусства, которое явилось определенной школой для обеих сторон. В этой связи особое внимание заслуживают непосредственное участие известного азербайджанского писателя, просветителя Наримана Нариманова в развитии татарской культуры начала XX века, его вклад в укрепление азербайджано-татарских культурных связей. Он много сделал для развития татарского театра в Астрахани – одном из очагов татарской культуры того времени, тесно сотрудничал с татарскими литераторами, своей исторической трагедией «Надир-шах» привнес новизну в татарское сценическое искусство.

В 2020 году исполняется 150 лет со дня рождения Наримана Нариманова. И сегодня татарский народ с уважением вспоминает его имя. В центре Казани по соседству расположены улицы, носящие имена двух выдающихся личностей братских народов – Г.Тукая и Н.Нариманова. В 2013 году в доме № 52 по этой улице была установлена мемориальная доска в честь Наримана Кербалаи Наджаф оглы Нариманова.

10. Ш.Рахманкулов. Тукай Астраханьда // Соц. Татарстан. 1983, 23 нояб.
11. И.Керимов. Становление и развитие азербайджанского театра (концы XIX – начало XX вв.). Баку, «Эльм», 1991.
12. Татар совет театры: очерклар / [А.Әхмәдуллин, Х.Гобәйдуллин, Б.Гыйязэт, Д.Гыйманова, И.Ильялова, Х.Кузисников, Ы.Махмұтов]. – Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1975.
13. Габдулла Тукай. Энциклопедия / (баш мох. З.З. Рәмисев). – Казан: Г.Ибраһимов исем. Тел. әдәбият һәм сәнгать институты, 2016.

#### NƏRİMAN NƏRİMANOVUN XX ƏSRİN ƏVVƏLLƏRİNDƏ AZƏRBAYCAN-TATAR ƏDƏBİ-MƏDƏNİ ƏLAQƏLƏRİNİN İNKİŞAFINA TÖHƏSİ

##### Xülasə

Bu məqalə XX əsrin əvvəllərində Azərbaycan-Tatar ədəbi-mədəni əlaqələrinin inkişafına mühtəm töhfə verən görkəmli Azərbaycan yazıçısı, publisisti, siyasi və ictimai xadimi Nəriman Nərimanovun (1870-1925) anadan olmasının 150 illik yubileyinə həsr edilmişdir. Məqalə müəllifi tərəfindən N.Nərimanovun yaradıcılıq və ictimai-siyasi fəaliyyəti işıqlandırır, Tatar teatr sənətinin yaranması tarixində onun yerinin müəyyənləşdirilməsinə cəhd göstərilməmişdir.

**Açar sözlər:** Nəriman Nərimanov, Qabdulla Tuqay, Azərbaycan-Tatar ədəbi-mədəni əlaqələri, dramaturgiya, teatr, faciə

#### CONTRIBUTION OF NARIMAN NARIMANOV TO THE DEVELOPMENT OF THE AZERBAIJANI-TATAR LITERARY-CULTURAL LINKS AT THE BEGINNING OF THE XX CENTURY

##### Summary

This article is dedicated to the 150<sup>th</sup> anniversary of the birth of a prominent Azerbaijani writer, publicist, political and public figure Nariman Narimanov (1870-1925), who made a significant contribution to the development of Azerbaijani-Tatar literary and cultural links at the beginning of the 20<sup>th</sup> century. The author of the article highlights the creative and socio-political activities of N.Narimanov, also an attempt is made to determine his place in the history of the emergence of the Tatar theater art.

**Key words:** Nariman Narimanov, Gabdulla Tuqay, Azerbaijani-Tatar literary and cultural links, dramaturgy, theater, tragedy